

Le couteau

Text by *Camille Mauclair* (1872-1944), after a folk text
Set by *Nadia Boulanger* (1887-1979)

J'ai	un	couteau	dans	l'cœur
[ʒe	œ	ku.to	dã	lkœr]
I-have	a	knife	in	the-heart

(I have a knife in my heart)

–Une	belle,	une	belle	l'a	planté–
[y.nə	bɛ.	ly.nə	bɛl.ə	la	plã.te]
–a	beautiful-woman,	a	beautiful-woman	it-has	driven-in–

(–a beautiful woman, a beautiful woman has driven it in–)

J'ai un couteau dans l'cœur
et ne peux pas l'ôter.

C'couteau c'est l'amour d'elle,
–Une belle, une belle l'a planté–
Tout mon cœur sortirait
avec tout mon regret.

Il y faut un baiser
–Une belle, une belle l'a planté–
Un baiser sur le cœur
mais ell'ne veut l'donner.

Couteau, reste en mon cœur
Si la plus belle t'y a planté!
J'veux bien me mourir d'elle
mais j'veux pas l'oublier.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

